

# 西安艾克森口译服务

产品名称	西安艾克森口译服务
公司名称	西安艾克森翻译文化传播有限公司
价格	.00/个
规格参数	
公司地址	西安市雁塔区长安南路447号华银大厦三楼
联系电话	029-85382585 15319403339

## 产品详情

什么是同声传译？

同声传译，即simultaneous interpreting，是当今会议口译使用较多的工作模式。口译员组成小组，在配有专门同声传译设备的隔音同传间（俗称“箱子”）里工作，同传间位于会场内，透过玻璃窗可直接看到发言人、投影屏幕以及整个会议现场。口译员一面通过耳机收听源语发言人连续不断的讲话，一面几乎同步地对着话筒把讲话人所表达的全部意思准确、完整地传译成目的语。与会代表在各自的接收器上选择所需的语言频道，从耳机中收听。

什么是交替传译？

交替传译，即consecutive interpreting，是会议口译使用很早的工作模式，如今主要用于会见会谈、新闻发布等范围小、时间短、语种少的场合。口译员坐在会议室里，一面听源语讲话，一面记笔记，当讲者发言结束或停下来等候传译的时候，口译员用清楚、自然的的目的语，准确、完整地重新表达源语发言的全部内容，就像自己在演讲一样。会议口译中的交替传译要求口译员能够听取长达五至十分钟连续不断的讲话，并运用良好的演讲技巧，完整、准确地译出其全部内容。

交替传译是否比同声传译容易？

无论交替传译还是同声传译，其目的均在于让使用不同语言的人能够实现清晰、无障碍的即时沟通。会议口译层次上的交替传译和同声传译并没有高低难易之分，两种口译模式相辅相成，且其功能以及对质量的要求是完全相同的。称职的会议口译员应当掌握两种模式的口译技能。

就两种口译模式的使用情况而言，交替传译多用于规模较小且只涉及两种工作语言的场合，如外交会晤、双边谈判、访问考察、小范围磋商、记者采访、司法和准司法程序、宴会致词、新闻发布会以及时间短的小型研讨会等。而同声传译，由于其具有不占用会议时间的优势，已发展成为会议口译中经常用的模式，广泛应用于各种国际场合。几乎所有正式的国际多语言会议以及国际组织（如联合国和欧盟）都采用了同传作为标准口译模式。

口译按大类可分为同声传译（又称同步翻译、会议翻译，简称同传）和交替翻译（又称连续翻译，简称交传）。同传，顾名思义，即基本同步地实现对讲话者发言的口译，多用于国际会议、专业研讨会等场合。鉴于同传有一定的技巧性要求，专门的培训和大量的练习都不可或缺。